

PLAN 2016



FRIDAY, 29th APRIL

Main Hall of University of Insubria, Via Sant'Abbondio 12 Como

h 10.00 am-1.00 pm: the poets participant at the Festival meet professors and students of University of Insubria

“Tha law and the other Arts”

By Professor Barbara Pozzo, Director of the Department Of Law, Economics and Culture

Director of the Department Of Law, Economics and Culture of the University of Insubria. She is Professor of Comparative Law at the Faculty of Law at University of Insubria since 2001. She has worked with various European Union institutions, such as the General Directorate for Translation and General Management - Climate (Unit adaptation) at the European Commission, as well as with the European Parliament. She is the editor of two series: *The Language of the Law* and *Law and Economics of the Environment*.

“The Mathematics, from Social Sciences to Arts, as a pervasive, poetic language”

By Professor Stefano Serra Capizzano Director of the Department of Sciences and High Technology

Professor of Numerical Analysis. Founder of the Department of Science and High Technology and PhD in Mathematics Calculus, he was Dean of the Faculty of Mathematical, Physical and Natural Sciences in Como. He teaches courses in various Masters and Doctorates (Bordeaux, Catania, Padua, Uppsala, etc). He participated in the project "Days of Science", organized by the Veronesi Foundation, along with Margherita Hack and Rita Levi Montalcini. He is the author of about 200 articles published mainly on international periodicals, and editor of several research projects in Italy and abroad. He has collaborations and students in Italy and abroad (Europe, USA, China, India, etc).



“The microworld: a symphony of particles and forces”

By Michela Prest associate professor of the Department of Science and High Technology

Particle physicist, graduated from the University of Trieste in 1993. She was responsible for the main instrument of satellite AGILE, small Italian Space Agency mission. She is a member of the Academic Senate of the University of Insubria, a director of the Provincial Foundation of Comunità Comasca. She is co-author of more than 200 publications on international journals, head of a research team and of several projects of the National Institute of Nuclear Physics.

Poetry reading by the poets participating in the Festival

SATURDAY 30TH APRIL – MORNING

Main Hall of “Teresa Ciceri” High School, Via G. Carducci 12 Como

H 9.30-12.00 am: Poets meet students from Liceo Classico Alessandro Volta and Liceo delle Scienze Umane, Musicale e Linguistico Teresa Ciceri.

SATURDAY 30TH APRIL – AFTERNOON

Villa del Grumello, Via per Cernobbio 11 Como

International poetry reading and art exhibition

H 2.30 pm: Introduction at the Festival and greeting to local authorities – Laura Garavaglia

Presentation of the poets by Gilberto Isella, Andrea Tavernati and Wolfgo Testoni

H 3.00 pm: Michael Harlow

Michael Harlow has published ten books of poetry, including *Cassandra's Daughter* (AUP, 2005, 2006), and most recently *The Tram Conductor's Blue Cap* (AUP). He has been awarded the prestigious Lauris Edmond Memorial Award for Distinguished Contribution to New Zealand Poetry (2014). Last year, he has been awarded the Beatson Fellowship for writers and the Kathleen Grattan Award for Poetry. Publication of his forthcoming book of poems *Nothing For It But To Sing* (Otago University Press, 2016).

H 3.30 pm: William Wolak

Bill Wolak is a poet who lives in New Jersey and teaches Creative Writing at William Paterson University. He has just published his thirteenth collection of poetry entitled *Love Opens the Hands: New and Selected Love Poems* with Nirala Press. His poetry and translations have appeared in over a hundred magazines such as *Visions International* and *World Poetry Journal*. He was selected to be a featured poet at festivals in India most recently at the 2014 Hyderabad Literary Festival. Recently, and he was a featured poet at The Mihai Eminescu International Poetry Festival in Craiova, Romania.



H 4.00 pm: Saeid Hooshangi

Saeid Hooshangi (Iran 1966) has a BA and a MA in Persian philology and literature and a PhD at the Universidad Complutense de Madrid. His work is devoted to Iranian language, literature and preislamic religions. He works as a Persian language and literature professor at the Univesidad Complutense de Madrid. He has published several books realted to the Persian language and culture and a bilingual book of poems *Destino Desértico* that has brought the attention of readers and critics.

H 4.30 pm: Umberto Fiori

In the 70s he was part of Stormy Six, historical group of Italian rock, has collaborated with composer Luca Francesconi and the photographer Giovanni Chiaramonte. In 2013 he published the cd-dvd *Benvenuti nel ghetto*, with Stormy Six and Moni Ovadia. Marcos y Marcos published: *Tutti* (1998), *La bella vista* (2002), *La poesia è un fischio* (2007). Among his books are: *Scrivere con la voce* (Unicopli, 2003), *La vera storia di Boy Bantàm* (Le Lettere, 2007) e *Dialogo della creanza* (Lietocolle, 2007), *Voi* (Mondadori, 2009). In 2014 came out an Oscar Mondadori that collects his poems from 1986 to 2014.

H 5.00 pm: Musical interlude performed by students of Conservatorio "G. Verdi", Como

Flute quartet:

Linda Astori

Eleonora Volonterio

Matilde Pintor

Elisa Beccalli

Musics' J.S. Bach, W.A. Mozart, S. Mercadante, L. Giannella

H 5.30 pm: Milan Richter

Slovak poet, dramatist, essayist, translator and publisher. In 1993-1995 he was the first head of the Slovak Embassy in Norway. Since 2001 he runs a publishing house, MilaniuM. Since October 2013 he is chairman of a major writers' organisation in Slovakia, the Club of Independent Writers. Between 2000 and 2011 he arranged the Jan Smrek International Festival, hosting many excellent poets, including the Nobel Prize laureate Tomas Transtromer. He has published *An Angel with Black Feathers* (2000) and *Secrets Wide Open*, (2008). Richter has translated several books and theatre plays into Slovak, and received the Björnson Prize (2010). He was awarded the Norwegian Royal Order of Merit and the Golden Order of Merit for the Republic of Austria in 2002.

H 6.00 pm: Markus Hediger

Born in Zurich in 1959, studied French literature and Aesthetics, he has translated into German novels, short stories and poems by authors like Jacques Mercanton, Alice Rivaz, Nicolas Bouvier and Georges Schehadé. In French came out his poetry collections *Vevey*, and *Pour que quelqu'un de vous se souvienne* (2013). Some of his poems written between 1981 and 2013 have been translated into Italian and collected in the anthology *Vattene. Dimentica* (Ed. Olive Tree, 2015). Many poems by Markus Hediger have been set to music, such as the cycle of lieder *L'Or et l'ombre* (2011) from the greek Cypriot composer Constantinos Stylianou.



H 6.30 pm: Franco Buffoni

Franco Buffoni has published collections of poetry *Suora carmelitana* (Guanda 1997), *Songs of Spring* (Marcos y Marcos 1999), *Il profilo del Rosa* (Mondadori 2000), *Theios* (Interlinea 2001), *Del Maestro in bottega* (Empiria 2002), *Guerra* (Mondadori 2005), *Noi e loro* (Donzelli 2008), *Roma* (Guanda 2009), *Jucci* (Mondadori 2014), *Avrei fatto la fine di Turing* (Donzelli, 2015). The Oscar Poems 1975-2012 (Mondadori 2012) collects his poetry. For Marcos y Marcos directs the semi-annual "Testo a fronte" and has translated *Una piccola tabaccheria. Quaderno di traduzioni*, 2012. For Mondadori translated *Poeti romantici inglesi* (2005). He is author of the pamphlet *Più luce, padre* (Sossella, 2006) and *Laico Alfabeto* (Transeuropa 2010) and the novels *Reperto 74* (area 2008), *Zamel* (Marcos y Marcos 2009), *Il servo di Byron* (Fazi 2012), *La casa di via Palestro* (Marcos y Marcos 2014).

H 7.00 pm: Awarding ceremony of the winners of the Prize Europa in versi 2016 - There will be members of the jury, including President Milo De Angelis, Mario Santagostini and Giovanni Tesio.

H 8.30 pm: Refreshments

H 9.30 pm: Basilio Luoni

Born in Como in 1941, he lives in Lezzeno. He is a writer, poet and translator from French. Among his works are: *Il Molière travestito* (edizione fuori commercio, 1998), *Il poema tragico di Agrippa d'Aubigne* (Rizzoli, 1997), *Il salotto delle fate* (Rizzoli, 1995) e le raccolte di poesie *El ball de la garigòla* (Lithos), *Sparizioni*, *Amor vitae amor mortis* (Dominioni, 2012), *El librò de figur* (edizioni 2015). For the theater he wrote *El baloss*, inspired by *Odyssey*, and *El Natal* (Nodo Books, 1994).

H 10.00 pm: Vito Trombetta

Born in Torno, lived in Laglio for more than forty years, writes poems, many of which were included in the anthology *Nuovi poeti italiani* published by Einaudi. In 2014 he published a collection of poems *I me*. Also in 2014 he published the collection edited by Lietocolle *Marin Pararess* for which was inspired by the great dialect poet Biagio Marin Grado. While in collection *Nauta*, published by Luoghi non comuni, he alternates verses in Latin and in the dialect of Como.

During the festival, **from 3.00 p.m. to 4.30 p.m.** the poet and literary critic **Mario Santagostini** will run a Poetry Workshop called "**Bottega di poesia**", which was successfully held over the past editions of the festival, offering critical advice to all members of the public who are willing to show their lines.

To enrol in the Workshop, please write to:

lacasadellapoesiadicom@gmail.com



The artists of Europa in versi

Exhibition of art works inspired by the poetry of poets participating in the festival organized by the students of **Accademia "Aldo Galli"**.

Pierpaolo Perretta – “Mr. SavetheWall” is an artist who offers works that interpret themes and customs of contemporary society in a playful or polemical, ironic or irreverent way. A "deconstruction and reconstruction of linguistic codes" that Mr. Savethewall works through the procedures and techniques of Street Art, primarily the use of the stencil on urban and consumer supports as cardboard, wrapping paper, wood, metal, recycled material. As stated his pseudonym, Mr. Savethewall does not paint on walls but respects them and "save" them setting his works temporarily with four pieces of yellow tape on the corners.

Daniela Gatti – She lives and works in Como. She attended the IED in Milan specializing in Interior Architecture. In 1976 she graduated in Architecture at the Politecnico of Milan and dedicated herself to the freelance. Always interested in the techniques of painting, in 2000 she began to devote herself to porcelain following different courses. Thanks to her continuous research and experimentation, she learns construction techniques and decoration more and more advanced. She cooperates with some schools. She dedicated full time to the creation of objects and, in a particular way, she designs and creates jewelry. In 2013 she started working with the poet Laura Garavaglia, with which publishes the plaquettes "Correnti ascensionali" (Ed.CFR) and in 2015 "Numeri e stelle" (Ed. Ulivo).

“Poesie in scatola” - Pietro Berra and Alcide Gallani

The word as a value and as a symbol joins the artistic career of Pietro Berra (Como, 1975, journalist and author of fifteen books of poetry, fiction and history) and Alcide Gallani (Treviso, 1954; professor, sculptor, painter and engraver with assets of countless exhibitions and a score of public works). Their paths had already crossed in the artist's book "Notizie sulla famiglia" (2007), entered in the series "Minima poetica", published by the Galleria Il Salotto in Como. In 2015 they started a new joint project, "Poetry in the box", poems enclosed in boxes of porcelain decorated by hand. Each unique, valuable as it is the word.

The young artist Elisa Cartocci will gift each poet of a drawing she made inspired by their poems. - Born in Salvador (Brazil), she lives in Como. After studying for two years at the Academy of Architecture in Mendrisio, she attended the Accademia di Arte Bianca Cappello in Florence and l'Ecole Superieure d'Arts Appliques Boulle in Paris. She also attended courses in jewelry. She holds a bachelor's degree in Interior Design at the Politecnico di Milano. She attended an internship with the interior design Idarica Gazzoni and worked as illustrator with the independent magazine "Il Collirio" and with the Artistic Director of the photographer Lorenzo Butti for various projects.

Some students of Tourism Management and Linguistic Mediation from the Department of Law of the Insubria University are going to organize and run the event: registration of both audience and poets, bookshop, Poetry Workshop, etc.

Bar service during the event



Contact details

La Casa della Poesia di Como

www.lacasadellapoesiadicomо.com

lacasadellapoesiadicomо@gmail.com

Tel. +39 3440309088 (from 1.30 p.m. to 2.30 p.m. and from 7.30 p.m. to 9.00 p.m. from Monday to Friday)

Press Office Manzoni22

comunicazione@manzoni22.it

Tel. +39 031 303492

HOW TO GET TO VILLA DEL GRUMELLO

By car:

From Milan

- A9/E35 leading to Chiasso
- exit Como Monte Olimpino leading to Como,
- or last exit for Italy leading to Como

From Lugano

- A2 leading to Italy
- enter Italy and take A9
- exit Como Nord

Parking areas:

- Villa Olmo - via per Cernobbio, 2 (with fee) - 0.4 km
- Villa Olmo - via Cantoni, 1 (with fee) - 0,8 km
- Tavernola - via per Cernobbio, 35 (free) - 1.3 km

By bus

- line 1, stop Villa Olmo
- line 6, stop Villa Olmo beach
- line 11, stop Villa Olmo beach

By train

- FS, stop Railway Station Como San Giovanni - 2 km
- FNM, stop Railway Station Como Lago - 3 km

By ferry

- stop Tavernola - 1 km